

Disney
ПИРАТЫ КАРИБСКОГО МОРЯ

Читайце в серии:

ПРОКЛЯТИЕ МЕЧА

ПЕСНЯ СИРЕНА

ОСТРОВ ПРИЗРАКОВ

Продолжение следует...

Disney
ПИРАТЫ КАРИБСКОГО МОРЯ

ПЕСНЯ
СИРЕНЬ

РОБ КИДД

#эксмодетство

Москва

2017

УДК 821.111-3-053.6(73)
ББК 84(7Coe)-44
К38

Rob Kidd
The Siren Song

Pirates of the Caribbean
The Original Adventures of Young Jack Sparrow

Copyright © 2017 Disney Enterprises, Inc.
All Rights Reserved

Based on the earlier life of the character
Jack Sparrow, created for the theatrical motion
picture "Pirates of the Caribbean:
The Curse of the Black Pearl"

Screen Story by Ted Elliott & Terry Rossio
and Stuart Beattie and Jay Wolpert, Screenplay
by Ted Elliott & Terry Rossio, and characters
created for the theatrical motion pictures
"Pirates of the Caribbean: Dead Man's Chest"
and "Pirates of the Caribbean: At World's End,"
written by Ted Elliott & Terry Rossio

Кидд, Роб.

К38 Песня сирены / Роб Кидд ; [пер. с англ. А.В. Бушуева, Т.С. Бушуевой]. — Москва : Эксмо, 2017. — 144 с. — (Disney. Пираты Карибского моря. Новые приключения Джека Воробья).

ISBN 978-5-699-99200-3

Знаете ли вы, как Джек Воробей стал отважным капитаном и знаменитым пиратом?

Джек Воробей и его друзья взяли новый курс, смело бороздя просторы теплого Карибского моря. Но внезапно из воды перед ними вырос призрачный остров и послышалось необычное пение, от которого не только бегут мурашки, но и мутится рассудок. Теперь спасение корабля и его команды в руках Джека, которому единственному удалось сохранить хладнокровие. Сможет ли он договориться с сиренами, безжалостными подводными обитательницами, сгубившими не одну сотню моряков?

УДК 821.111-3-053.6(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Бушуев А.В.; Бушуева Т.С., перевод на русский язык, 2017

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2017

ISBN 978-5-699-99200-3

ИЗ КАПИТАНСКОГО ЖУРНАЛА:

«Несколько недель назад наш гордый корабль «Барнакл» отплыл из Тортуги. Вынужден признать, что Арабелла и Фицуилдам оказались абсолютными новичками в мореходстве, но понемногу набираются опыта. Наш экипаж также пополнился двумя новыми членами: мальчишкой-креолом по имени Нган и юным индейцем майя по имени Тумен. Это случилось, когда нас жестоким штормом выбросило на необитаемый остров. Кстати, шторм этот — не что иное, как происки безжалостного капитана Торрентса. К сожалению, мы также подобрали там ужасную кошку

Нана. По его словам, она якобы приходится ему сестрой, на которую надолго проклятие некая загадочная колдунья. Я вступил в бой и, конечно же, — причем практически в одиночку, — вскоре победил неистового капитана Торрентса и нашел горы сокровищ. Я предположил, что великодушный меч теперь находится в руках страшного пирата по прозвищу Луи Левая Нога, и мы устремились на его поиски».

Глава первая.

— Как всем нам известно, — начал Джек Воробей, обращаясь к своей команде, выстроившейся перед ним на палубе «Барнакла», — этот капитан пиратов, которого мы преследуем, потерял в бою правую ногу.

Джек повертел в руках идеально отполированный шарик оникса. Камень этот принадлежал легендарному пирату по прозвищу Сэм Каменный Глаз. Джек присвоил его себе, вынув из глазницы скелета в мертвом пиратском королевстве. Джек всегда носил эту штуку

с собой как сувенир, как память об их последнем приключении. Он полагал, что из этого шарика получится прекрасное украшение, например, кулон или что-то еще. Не успел он сунуть камень в карман, как на палубу обрушилась сильная волна. Чтобы устоять на ногах, Джек схватился за линь и пригнулся, заметив, что под порывом ветра грот-мачта дала изрядный крен, грозя рухнуть на него, однако тотчас продолжил свой рассказ:

— Капитан, печально знаменитый Луи Левая Нога, быстро прикончил своего грозного боцмана, отрубил ему стопу и при содействии корабельного кока, пользовавшегося не менее дурной славой пирата Сильвера, который незадолго до этого побывал в плавании вместе с неким врачом и потому приобрел незаурядные умения в области хирургии конечностей, ловко пришил ее к своей

ПЕСНЯ СИРЕНЬ

ноге. Только после операции стало ясно, что, впад в панику, Луи, дабы поскорее снова обзавестись конечностью, отрубил не ту ногу.

Матрос-аристократ Фицуильям Далтон Третий вызывающе улыбнулся.

— Что за чушь! — рассмеялась Арабелла, первый помощник капитана и бывшая служанка из таверны на Тортуге.

На корабль обрушилась новая волна. Чтобы не упасть, Арабелла вцепилась в перила. Фицуильям приземлился на пятую точку, а Тумен и Жан, юные моряки, которых Джек встретил на острове одноглазого Сэма, бросились к штурвалу, чтобы придать кораблю устойчивость.

Джек, единственный из членов экипажа, который, несмотря на качку, каким-то чудом удержался на ногах, нахмурился.

— Прошу внимания! — гаркнул он. — Говорит ваш капитан.

— Джек, друг мой, — промолвил Фицуильям, поднимаясь с палубы, — ты волен думать, что ты капитан, но оглянись по сторонам. Это ведь не корабль, а нас вряд ли можно назвать корабельной командой.

Джек шагнул к Фицуильяму. Он был всего на голову ниже юного аристократа, однако уверенности в своей правоте ему было не занимать.

— Еще раз оспоришь мою власть, приятель, и тебе светит пообщаться с Дейви Джонсом, — сказал Джек. — На этом судне я для вас — капитан Джек Воробей.

— Ну хорошо, Джек, уговорил, — ответил Фицуильям с не характерной для него ухмылкой.

Джек презрительно фыркнул и направился к носу корабля, где, устремив

ПЕСНЯ СИРЕНЬ

взгляд вдаль поверх бушприта, стояла Арабелла. Несмотря на спутанные волосы и грязное платье, она выглядела как истинная леди. Ее красивое, утонченное лицо несло на себе отпечаток того, что ей пришлось пережить и увидеть.

— Ну как, скучаешь по Тортуге, Белл? — саркастически поинтересовался Джек.

— Конечно, скучаю, — ответила та с не меньшим сарказмом. — Особенно по папаше. — Она провела рукой по поручням и мечтательно посмотрела в море.

Джек забрался на нос корабля и, свесив ноги, уселся верхом на бушприт — длинный деревянный брус, торчащий впереди над водой. День выдался великолепный. Ярко светило солнце, кристально чистая вода искрилась под его лучами. Джек сделал глубокий вдох — и соленый воздух наполнил его легкие

радостным предвкушением приключений. Что, согласитесь, гораздо лучше, чем странствовать безбилетным пассажиром, как он делал раньше. Да и вообще, куда приятнее находиться в море, чем пытаться заработать на корку хлеба на Тортуге.

Джек придирчиво осмотрел «Барнакл». Арабелла устроилась на палубе. Скрестив ноги, она сидела спиной к фок-мачте, изучая астрольбию Тумена — навигационное устройство, которое позволяло определить местоположение судна по звездам. Спутанные ветром каштановые волосы упали ей на лицо. Похоже, она с головой ушла в это занятие, чему Джек был только рад: чем больше членов экипажа умеют ориентироваться в море, тем лучше. Фицуильям тоже угомонился. Закрепив концы канатов, молодой аристократ изучал линию горизонта. Жан и Тумен выполняли

ПЕСНЯ СИРЕНЫ

свои обязанности рулевых. Но самое главное, нигде не было видно Констанции, зловредной кошки, которая, как утверждал Жан, являлась его заколдованной сестрой.

«Да, — с гордостью подумал Джек, — это поистине славный корабль. И неважно, что паруса рваные, а камбуз и койки внизу заливают, когда идет дождь».

Джек спрыгнул на палубу и хлопнул в ладоши.

— Вернемся к моей истории, — произнес он.

Команда издала страдальческий стон. Но Джек лишь закатил глаза и, несмотря на неудовольствие товарищей, продолжил:

— Обнаружив ошибку, которую совершил Сильвер, Луи тут же приказал выбросить за борт незадачливого кока — хирурга-пирата. Но Сильвер был под защитой сирен. Те напали на

Луи и силой своих чар сделали так, что чужая ступня навсегда приросла к его ноге. А еще они острыми когтями расцарапали ему лицо, и теперь его физиономию украшают три шрама, идущие от правого глаза через нос к левой стороне нижней челюсти.

— Смотрю, ты веришь в любые рассказы, — пренебрежительно бросила Арабелла.

Джек резко повернулся к ней лицом:

— Тогда скажи на милость, почему ты сама считаешь, что у этого человека две левые ноги?

Арабелла не стала отвлекаться от изучения устройства астроябии.

— Просто он таким родился, — категоричным тоном ответила она, даже не поднимая глаз.

— Мы спорим по пустякам, — вступил в разговор Фицуильям. — Луи — опасный пират, и нас должно волновать